

S 饭店专业英语
PECIAL

E NGGLISH

F OR



H OTEL



P ERSONNEL



[美] V. Worsdall

北 京 出 版 社

饭店专业英语

SPECIAL ENGLISH FOR HOTEL PERSONNEL

〔美〕维维恩·沃思多尔 著

高文志 王庆云 译

北 京 出 版 社

Special English for Hotel Personnel
Vivien Worsdall
(根据麦克米伦出版公司1979年第7次印刷本)

饭店专业英语
【美】维维恩·沃思多尔 著
高文志 王庆云 译

*

北 京 出 版 社 出 版
(北京北三环中路6号)
新华书店北京发行所发行
北 京 印 刷 三 厂 印 刷

*

787×1092毫米 32开本 17印张 372,000字

1988年8月第1版 1988年8月第1次印刷

印数 1—8,600

ISBN 7-200-00518-5/G·143

定 价: 5.10元

译者说明

本书原名《饭店工作人员专业英语》(Special English for Hotel Personnel), 是著者维维恩·沃思多尔 (Vivien Worsdall) 为非英语民族的饭店工作人员编撰的; 自 1971 年至 1979 年曾在美国先后印行五次。

本书特点是, 内容完全为现代英语, 通俗流畅, 生动活泼, 由浅入深, 循序渐进, 对于具有英语基础结构知识、掌握基本英语词汇的饭店工作人员来说, 可作为教材或自学课本。

本书以会话为主, 每篇课文后有单词、练习、讲述及讨论等项目。为了便于读者使用, 我们把课文(复习课除外)、单词和词组、讲述、总词汇表以及基本结构索引均译成中文。原书分为一、二两册, 我们分为一、二两部分排列。单词部分也略有增减, 以适应我国读者需要。

读者通过对本书的学习和使用, 不仅可以进一步提高英语会话的水平, 且可获得许多饭店专业方面的业务知识, 了解国外饭店经营管理的一些情况。

CONTENTS

目 录

BOOK I

第一部分

UNIT ONE

第一单元

LESSON 1	Checking in: The Browns'	
	Arrival.....	3
第一课	布朗全家来到饭店并办理登记手续	
		395
LESSON 2	Registration.....	8
第二课	客房登记.....	396
LESSON 3	Review.....	13
第三课	复习	

UNIT TWO

第二单元

LESSON 4	Damage Problems	18
第四课	损坏物品问题.....	398
LESSON 5	An Inquiry: Where are the	
	Browns?	24
第五课	找布朗一家.....	399
LESSON 6	Review	29
第六课	复习	

UNIT THREE

第三单元

LESSON 7	Hotel Services: An Invitation	34
第七课	饭店服务: 一份请帖	401
LESSON 8	Young Guests: The resident manager comes to the rescue.	39
第八课	年轻的客人: 值班经理出面处理问题	403
LESSON 9	Review	45
第九课	复习	

UNIT FOUR

第四单元

LESSON 10	Dealing with Emergencies	50
第十课	对突发事件的处理	405
LESSON 11	Travelers Checks: The cashier prevents a forgery.	56
第十一课	旅行支票: 出纳员识破了一张伪造的支票	407
LESSON 12	Review	61
第十二课	复习	

UNIT FIVE

第五单元

LESSON 13	The Switchboard: A Long Distance Call	65
-----------	---------------------------------------	----

第十三课	电话交换台: 长途电话.....	409
LESSON 14	Paying the Bill.....	71
第十四课	付款.....	410
LESSON 15	Review.....	77
第十五课	复习	

UNIT SIX

第六单元

LESSON 16	The Telephone Operator's Services: The Browns' Departure	82
第十六课	电话员的服务: 布朗一家启 程回国.....	413
LESSON 17	Lost and Found: Extended Services	88
第十七课	失物招领: 额外服务.....	415
LESSON 18	Review.....	94
第十八课	复习	

UNIT SEVEN

第七单元

LESSON 19	Public Relations and Publi- city (1)	99
第十九课	外联与宣传(1)	417
LESSON 20	Public Relations and Publi- city (2)	105
第二十课	外联与宣传(2)	419
LESSON 21	Review.....	111
第二十一课	复习	

UNIT EIGHT

第八单元

LESSON 22	Reservations Problems	115
-----------	-----------------------------	-----

第二十二课	客房预定中的差错	421
-------	----------------	-----

LESSON 23	A Medical Emergency	121
-----------	---------------------------	-----

第二十三课	紧急治疗	423
-------	------------	-----

LESSON 24	Review	126
-----------	--------------	-----

第二十四课	复习	
-------	----	--

UNIT NINE

第九单元

LESSON 25	Famous Guests: An actress arrives.	129
-----------	--	-----

第二十五课	大名鼎鼎的贵客：一位女演员 的到来	425
-------	----------------------------	-----

LESSON 26	Complaints: The Difficult Guest	135
-----------	--	-----

第二十六课	抱怨：难对付的客人	427
-------	-----------------	-----

LESSON 27	Review	140
-----------	--------------	-----

第二十七课	复习	
-------	----	--

UNIT TEN

第十单元

LESSON 28	Bad Debts: The Guest Who Does Not Pay	145
-----------	--	-----

第二十八课	坏帐：不付款的客人	429
-------	-----------------	-----

LESSON 29	The hotel sells its services	150
-----------	------------------------------------	-----

第二十九课	饭店出售服务	431
-------	--------------	-----

LESSON 30	Final Review	156
-----------	--------------------	-----

第三十课	总复习	
------	-----	--

Key to Written Practice in Review Lessons	163
复习课中书面练习的答案(中文略去)	
Glossary	168
词汇.....	433
Index to Basic Structures	177
基本结构的索引.....	442

BOOK II

第二部分

UNIT ONE

第一单元

LESSON 1	Setting the Table	183
第一课	布置餐桌.....	447
LESSON 2	An Early Breakfast for Tourists	189
第二课	旅游团的一顿早餐.....	449
LESSON 3	Mr. Brown Breakfasts with His Children	196
第三课	布朗先生和他的孩子们在一起进早餐.....	451
LESSON 4	Review.....	204
第四课	复习	

UNIT TWO

第二单元

LESSON 5	Picnic Luncheon for Tourists.....	206
第五课	旅游团的野外午餐.....	455
LESSON 6	The Coffee Break	212

第六课	工间休息.....	457
LESSON 7	A False Signature.....	219
第七课	伪造签名.....	460
LESSON 8	Review.....	225
第八课	复习	
UNIT THREE		
第三单元		
LESSON 9	The Headwaiter Instructs New Waiters	228
第九课	餐厅服务员领班指导新服务员工作.....	463
LESSON 10	Bob's First Customers.....	236
第十课	鲍勃的首批顾客.....	465
LESSON 11	Inauguration of the Fiesta Room	243
第十一课	节日厅开业仪式.....	468
LESSON 12	Review.....	249
第十二课	复习	
UNIT FOUR		
第四单元		
LESSON 13	Behind the Scenes of a Buffet	251
第十三课	在自助宴会餐桌的背后.....	471
LESSON 14	A Business Luncheon in the French Salon (1).....	259
第十四课	在法国大厅举行的工作午宴(1)	474
LESSON 15	A Business Luncheon (2).....	265
第十五课	工作午宴(2)	476

LESSON 16	Review.....	272
-----------	-------------	-----

第十六课 复习

UNIT FIVE

第五单元

LESSON 17	The Ladies Dine Early	275
-----------	-----------------------------	-----

第十七课	女士们提前进餐.....	479
------	--------------	-----

LESSON 18	Mr. Jones at the Bar	282
-----------	----------------------------	-----

第十八课	琼斯先生在酒吧.....	482
------	--------------	-----

LESSON 19	A Champagne Farewell	289
-----------	----------------------------	-----

第十九课	香槟酒送别.....	484
------	------------	-----

LESSON 20	Review.....	296
-----------	-------------	-----

第二十课 复习

UNIT SIX

第六单元

LESSON 21	Thanksgiving Dinner at a Restaurant	298
-----------	--	-----

第二十一课	在餐厅吃感恩节晚餐.....	487
-------	----------------	-----

LESSON 22	Good Service with Room Service	305
-----------	---	-----

第二十二课	客房服务部的良好服务.....	490
-------	-----------------	-----

LESSON 23	Bartenders' Troubles.....	313
-----------	---------------------------	-----

第二十三课	酒吧服务员的难题.....	493
-------	---------------	-----

LESSON 24	Review.....	320
-----------	-------------	-----

第二十四课 复习

UNIT SEVEN

第七单元

LESSON 25	The General at the Night Club.....	324
-----------	------------------------------------	-----

第二十五课	在夜总会的将军.....	496
-------	--------------	-----

LESSON 26	The Waiter's Problems Are Solved	331
-----------	--	-----

第二十六课	服务员的难题得到了解决.....	498
-------	------------------	-----

LESSON 27	The Formal Banquet of the Convention	338
-----------	--	-----

第二十七课	大会举行的正式宴会.....	501
-------	----------------	-----

LESSON 28	General Review	346
-----------	----------------------	-----

第二十八课	总复习	
-------	-----	--

UNIT EIGHT

第八单元

LESSON 29	Utensils and Equipment	353
-----------	------------------------------	-----

第二十九课	用具和设备.....	505
-------	------------	-----

LESSON 30	Vocabulary of Foods and Beverages	358
-----------	---	-----

第三十课	饮食词汇.....	508
------	-----------	-----

LESSON 31	Characteristics of Wines	371
-----------	--------------------------------	-----

第三十一课	葡萄酒的特性.....	516
-------	-------------	-----

Key to Written Practice	374
-------------------------------	-----

复习课中书面练习的答案(中文略去)

Glossary	380
----------------	-----

词汇.....	519
---------	-----

Common French Expressions	387
---------------------------------	-----

法语常用词.....	526
------------	-----

Index to Basic Structures	390
---------------------------------	-----

基本结构的索引	528
---------------	-----

BOOK 1

UNIT 1, LESSON 1

CHECKING IN: THE BROWNS' ARRIVAL

A. Conversation

Mr. and Mrs. John Brown and their three children, Peter, John, and Mary, follow the bellman into the hotel. They go to the registration desk.

Clerk: (Smiling) Good morning, sir. May I help you?

Mr. Brown: Yes, I'm John Brown. Do you have a reservation for me and my family?

Clerk: Mr. John Brown ... Just a minute, sir. I'll check the list. (Clerk checks the list) Yes, I have your reservation. Mr. and Mrs. John R. Brown, two boys and one girl. Two double rooms and one single. One double room has a double bed and one has twin beds. The single room has a single bed.

Mr. Brown: That's right.

Clerk: Very good, sir. Will you please register? Kindly sign your name on this card.

Mr. Brown: What are the rates for the rooms?

Clerk: The rates are right here on this card, sir. Double rooms are eighteen dollars per day; a single

room is fourteen dollars.

Mr. Brown: Is there a special rate by the week?

Clerk: Yes, there is a ten per cent discount.

Mr. Brown: That's fine.

Clerk: May I look at your passports for a moment, sir?

Mr. Brown: Yes, here they are.

Clerk: Thank you, sir. I'll send them up right away.

B. Special Vocabulary

a. New Words

arrival 来到,到达

registration 登记

bellman }
bellboy } 旅馆服务员

clerk

registration clerk } 接待处

room clerk } 值班员

reception clerk }

reservation 预定 (车座、房间等)

reservation clerk }
information clerk } 前厅值班员

list } 客房预定

reservation list } 登记簿

room 房间

double room 双人房间

single room 单人房间

twin beds 成对的单人床

discount 折扣

card

registration card } 登记卡

rate 价格,费用

special rate 特殊价格

passport 护照

telephone 电话

operator 话务员,接线员

cashier 出纳员

captain 领班员

private bath 专用浴室

folding cot 儿童折叠床

convertible sofa 折叠沙发

baggage ticket 行李标签

credit card 信用卡

doorman 门仆 (站在门口的服务员)

front desk
reception desk } 前厅服务台

guest 宾客
reception 接待, 欢迎

b. Verb Forms

to check } 寻找, 核
to find on a list } 对, 检查
to check in 登记
to register 登记

to sign 签名
to greet sb. 迎接某人, 欢迎某
人
to send up 送上

c. Common Expressions

Good morning. 您好。(上午
用)

Good afternoon. 您好。(下午
用)

Good evening. 您好。(晚间
用)

Thank you. 谢谢您。

May I help you? 我能帮您的
忙吗?

Will you please register? 请
您登记。

right away 立刻, 马上

to feel welcome 受到欢迎

C. Substitution Practice

1. Good morning, sir.

madam

miss

Mr. Brown

Mrs. Brown

young lady

young man